

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e augustus 1964 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 april 1959 tot vaststelling van de forfaitaire lonen voor de berekening van de bijdragen voor sociale zekerheid van sommige met fooien beloonde werknemers en hun werkgevers", heeft de 13e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 12 août 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 10 avril 1959 fixant les rémunérations forfaitaires pour le calcul des cotisations de sécurité sociale de certains travailleurs rémunérés au pourboire et de leurs employeurs", a donné le 13 août 1964 l'avis suivant :

Daar het koninklijk besluit van 24 juni 1964 de Nederlandse tekst van artikel 3, eerste lid, van het besluit van de Regent van 28 september 1945 heeft gewijzigd, moet de Nederlandse versie van het eerste lid van de aanhef als volgt worden gelezen :

"... gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 november 1953 en wat de Nederlandse versie betreft, bij het koninklijk besluit van 24 juni 1964".

De tekst van de door artikel 1 van het ontwerp voorgestelde wijzigingen stelde men als volgt :

1° de woorden "8ste werkmán (werkster)" worden vervangen door de woorden "7de werkmán (werkster), buiten categorie gerangschikte salons" ;

2° de woorden "buiten reeks" worden geschrapt.

Artikel 2 stelt de datum van inwerkingtreding van het ontwerp vast. Op te merken is dat dit laatste uiterlijk 1 oktober 1964 bekendgemaakt moet worden wil men een onwettige terugwerking uit de weg gaan.

De volgende lezing wordt voorgesteld :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt 1 oktober 1964 in werking".

L'arrêté royal du 24 juin 1964 ayant modifié le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté du Régent du 28 septembre 1945, il y a lieu de modifier l'alinéa 1er du préambule comme suit : "... modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 1953 et, en ce qui concerne la version néerlandaise, par l'arrêté royal du 24 juin 1964".

Le texte des modifications apportées par l'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

"1° les mots "8ème ouvrier (ouvrière)" sont remplacés par les mots "7ème ouvrier (ouvrière), salons classés hors catégorie" ;

2° les mots "hors catégorie" sont supprimés".

L'article 2 fixe la date d'entrée en vigueur du projet. Il convient de remarquer que ce projet doit être publié au plus tard le 1er octobre 1964, afin d'éviter une rétroactivité illégale; il est, dès lors, souhaitable de rédiger l'article comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1964".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

De Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

raadsheer van State, voorzitter
conseiller d'Etat, président

De vrouw : K. MEES,
Madame : G. CISELET,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

Ch. VAN REEPINGHEN,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

R. de RYKE,

G. DE LEUZE,

adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
is nagezien onder toezicht van
H. K. MEES.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.L.DUCHATELET, substituut.

Le rapport a été présenté par
M. L. DUCHATELET substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) G. DE LEUZE.

(get.) F. LEPAGE.